

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge



Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia
di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture

ISOV - Informationssystem für öffentliche Verträge

SICP - Sistema informativo contratti pubblici

Prot. Nr. 401

An die Auftraggeber

Bozen / Bolzano, 21.03.2013

Agli Enti committenti

Bearbeitet von / redatto da: SICP

Tel. 0471 414000

bov@provinz.bz.it

ocp@provincia.bz.it

An die Vergabestellen

Alle Stazioni appaltanti

An die Benutzer des

Informationssystems für öffentliche Verträge

Agli utenti del

Servizio informativo contratti pubblici

Nur per e-Mail verschickte Mitteilung

ERSETZT DAS ORIGINAL

(Art. 45, Abs. 1, GvD. Nr. 82/2005)

Comunicazione trasmessa solo via email

SOSTITUISCE L'ORIGINALE

(art. 45, comma 1, d.lgs. n. 82/2005)

ISOV Mitteilung Nr. 4 vom 21.03.2013

**Anfrage um Aufschub für die Eingabe der
Formblätter in das Modul Beobachtungsstelle
Öffentliche Verträge**

Comunicazione SICP n. 4 del 21.03.2013

**Richiesta di proroga per gli inserimenti delle
schede nel modulo Osservatorio Contratti
pubblici**

In Bezug auf die Anfragen einiger Vergabestellen betreffend eine weitere Fristverlängerung für die Übermittlung der „Formblätter Beobachtungsstelle“, wird mitgeteilt, dass die Beobachtungsstelle, welche nicht berechtigt ist Termine welche von der AVCP – staatliche Aufsichtsbehörde festgelegt wurden, zu ändern, mit dieser Kontakt aufgenommen hat. Dieser wurde, vor allem, die Situation jener Vergabestellen dargelegt, welche eine hohe Anzahl an Formblättern nochmals übermitteln müssen.

In relazione alle richieste di ulteriore dilazione dei termini per l'inoltro delle "Schede Osservatorio" pervenute da alcune stazioni appaltanti, comunichiamo che l'Osservatorio provinciale, non avendo la facoltà di modificare i termini fissati da AVCP – Osservatorio centrale, ha provveduto a contattare quest'ultimo per esporre, soprattutto, la situazione delle stazioni appaltanti con un elevato numero di schede da reinoltrare.

Zum jetzigen Zeitpunkt ist das Antwortschreiben der AVCP noch nicht eingetroffen. Normalerweise aber, falls sie begründet sind, genehmigt AVCP derartige Anfragen um Verlängerung.

Al momento non è giunto il riscontro ufficiale di AVCP. Va comunque considerato che, in genere, quando la richiesta di dilazione è motivata, l'Osservatorio centrale accoglie tali richieste.

In Anbetracht dessen, dass AVCP die Daten der Beobachtungsstelle zur Erstellung des „Berichtes über die öffentlichen Verträge“ für das Parlament heranzieht, werden die Vergabestellen gebeten die Formblätter betreffend das Jahr 2012 innerhalb des vorgesehenen Termins bis zum 29.03.2012 zu übermitteln.

In considerazione del fatto che AVCP utilizza i dati dell'Osservatorio per predisporre la "Relazione sui contratti pubblici" per il Parlamento, viene richiesto che le stazioni appaltanti facciano il possibile per completare la compilazione delle Schede relative al 2012 entro il termine fissato del 29.03.2012.

Wie bereits bei den Schulungen mitgeteilt, werden die Vergabestellen daran erinnert, die Formblätter

Come già comunicato nei corsi di formazione, si ricorda alle stazioni appaltanti di provvedere all'inoltro



rückwärts, beginnend beim Jahr 2012 zu übermitteln.

Die letzte Frist für die Vervollständigung der Übermittlung der Formblätter Beobachtungsstelle der Jahre vor 2012 wird auf den 30.09.2013 festgelegt.

Mit freundlichen Grüßen

delle Schede partendo dall'anno 2012 e di procedere a ritroso per gli anni antecedenti.

Il termine ultimo per completare l'inoltro delle Schede osservatorio anteriori al 2012 viene fissato al 30.09.2013.

Cordiali saluti

Der Direktor / Il Direttore
Dr. Lorenzo Smaniotto